

# SUITE NAVIDEÑA

CINCO CANCIONES NAVIDEÑAS  
DEL FOLKLORE O LA TRADICIÓN CHILENA  
VERSIÓN A TRES VOCES MIXTAS  
(S. C. T./B.)

ADAPTACIÓN CORAL  
FERNANDO ORTIZ ZÚÑIGA



- I. Buenas noches Mariquita.
- II. Huachitorito.
- III. Señora Doña María.
- IV. Quiquiriquí-cocorocó.
- V. Buenas noches San José.

# SUITE NAVIDEÑA

Cinco Canciones Navideñas del Folklore o la Tradición Chilena  
Versión a tres voces mixtas

## I. BUENAS NOCHES MARIQUITA

Adaptación Coral: Fernando Ortiz Zúñiga  
foortiz@hotmail.com  
Rev. 2006

Movido (♩ = 88 ca.)

♩ = 76 ca. (Tema)

Soprano

Contralto

Tenor Bajo

Tiple y Guitarra (Opcionales)

1. Bue - nas no - ches Ma - ri - qui - ta, yo  
*mf* diós, mi buen Ma - no - li - to, has -  
ño - ra Do - ña Ma - rí - a, y  
ño - ra Do - ña Ma - rí - a, ma -

Movido (♩ = 88 ca.)

*ff* *mp* *mf*

8

S.

C.

T. B.

Tip. Gtr. (Opc.)

1. 2.

ven - go con mu - cha pe - na, *p* bue - pe - na, *mf* por - que al Ni - ñi - to Je - sús se  
ta el a - ño ve - ni - de - ro, a - de - ro, nos vol - ve - re - mos a ver cuan -  
mi pa dre San Jo - sé, se - sé, guár - den - me pa - ra es - te o - tro a - ño pa -  
ce - ti - ta de a - zu - ce - na, se - ce - na, le da - ré la des - pe - di - da es -

*p* *mf*

13 ♩. = 88 ca.

S. le a - ca - bó la No - ve - na. *f* Va - mos, va - mos, va - mos a Be - lén; va - mos, va - mos que va - mos a  
do en - gor - den los cor - de - ros.  
ra can - tar - le o - tra vez. —  
ta no - che es No - che Bue - na.

C. le a - ca - bó la No - ve - na. *f* Va - mos, va - mos, va - mos a Be - lén; va - mos, va - mos que va - mos a  
do en - gor - den los cor - de - ros.  
ra can - tar - le o - tra vez. —  
ta no - che es No - che Bue - na.

T. B. le a - ca - bó la No - ve - na. Va - mos, va - mos, va - mos a Be - lén, va - mos, va - mos que va - mos a  
do en - gor - den los cor - de - ros. *f*  
ra can - tar - le o - tra vez. —  
ta no - che es No - che Bue - na.

Tip. Gtr. (Opc.) *f*

18

S. ver; a ver al Ni - ño Je - sús — la Vir - gen y San Jo - sé. Va - mos, - sé. *mf* 2.A - sé.  
3.Se -   
4.Se -

C. ver; a ver al Ni - ño Je - sús la Vir - gen y San Jo - sé. Va - mos, - sé. *mf* 2.A - sé.  
3.Se -   
4.Se -

T. B. ver; a ver al Ni - ño Je - sús — la Vir - gen y San Jo - sé. Va - mos, sé. *mf* 2.A - sé.  
3.Se -   
4.Se -

Tip. Gtr. (Opc.) *mf*


1. 2. al  $\text{\textcircled{C}}$  Para el FINE

## II. HUACHITORITO

Cinco Canciones Navideñas del Folklore o la Tradición Chilena  
Versión a tres voces mixtas

Adaptación Coral: Fernando Ortiz Zúñiga  
foortiz@hotmail.com  
Rev. 2006

**Movido** (♩ = 88 ca.)

(Tema) 

S. *mf* 1. Al cha-lai mi yu-ca i - to tan  
ño-ra Do-ña Ma - rí - a, a -  
el por-tal de Be - lén, ha-

C. *mf* 1. Al cha-lai mi yu-ca i - to tan  
ño-ra Do-ña Ma - rí - a, a -  
el por-tal de Be - lén, ha-

T. *mf* 1. Al cha-lai mi yu-ca i - to tan  
ño-ra Do-ña Ma - rí - a, a -  
el por-tal de Be - lén, ha-

Tip. Gtr. (Opc.) *ff* *mp* *mf*

8

S. su - mai y tan bo - ni - to que sien - do tan po - de - ro - so se mues - tra tan po - bre - ci - to, ay  
quí le tri - go es - tas pe - ras aun - que no es - tan muy ma - du - ras, pe - ro to - di - tas son bue - nas, ay  
bi - an mu - chos ra - to - nes ya mi tai - ta San Jo - sé, le co - mie - ron los cal - zo - nes, ay

C. su - mai y tan bo - ni - to que sien - do tan po - de - ro - so se mues - tra tan po - bre - ci - to, ay  
quí le tri - go es - tas pe - ras aun - que no es - tan muy ma - du - ras, pe - ro to - di - tas son bue - nas, ay  
bi - an mu - chos ra - to - nes ya mi tai - ta San Jo - sé, le co - mie - ron los cal - zo - nes, ay

T. su - mai y tan bo - ni - to que sien - do tan po - de - ro - so se mues - tra tan po - bre - ci - to ay  
quí le tri - go es - tas pe - ras aun - que no es - tan muy ma - du - ras, pe - ro to - di - tas son bue - nas, ay  
bi - an mu - chos ra - to - nes ya mi tai - ta San Jo - sé, le co - mie - ron los cal - zo - nes, ay

Tip. Gtr. (Opc.)

14

S. si, ay no, al Ni-ño lo quie-ro yo, ay yo. A la hua-chi hua - chi to - ri - to Ni-ñi - to  
(2<sup>o</sup> p) *f*

C. si, ay no, al Ni-ño lo quie-ro yo, ay yo. A la hua-chi hua - chi to - ri - to Ni-ñi - to  
(2<sup>o</sup> p) *f*

T. B. si, ay no, al Ni-ño lo quie-ro yo, ay yo. A la hua-chi hua - chi to - ri - to Ni-ñi - to  
(2<sup>o</sup> p) *f*

Tip. Gtr. (Opc.)

21

S. del por - ta - li - to. A-la hua-chi to. Hua-chi hua-chi hua-chi to - ri - to - Ni ño Dios. Hua - chi  
1. 2.

C. del por - ta - li - to. A-la hua-chi to. Hua-chi hua-chi hua-chi to - ri - to - Ni ño Dios. Hua - chi

T. B. del por - ta - li - to. A-la hua-chi to. Hua-chi hua-chi hua-chi to - ri - to - Ni ño Dios. Hua - chi

Tip. Gtr. (Opc.)

27

S. Dios. A la hua-chi hua - chi to - ri - to ni-ñi - to del por - ta - li - to. A la hua-chi to. 2. Se - to.  
3. En *mf*

C. Dios. A la hua-chi hua - chi to - ri - to ni-ñi - to del por - ta - li - to. A la hua-chi to. 2. Se - to.  
3. En *mf*

T. B. Dios. A la hua-chi hua - chi to - ri - to ni-ñi - to del por - ta - li - to. A la hua-chi to. 2. Se - to.  
3. En *mf*

Tip. Gtr. (Opc.)

# III. SEÑORA DOÑA MARÍA

Cinco Canciones Navideñas del Folklore o la Tradición Chilena  
Versión a tres voces mixtas

Adaptación Coral: Fernando Ortiz Zúñiga  
foortiz@hotmail.com  
Rev. 2006

34 **Movido** (♩ = 88 ca.)

♩. = 76 ca. (Tema)

S.  
C.  
T.  
B.

1. Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, yo ven -  
*mf* cho lo 'e - jé a - ran do re - gán -  
ra Do - ña Ma - rí - a, her - mo -

1. Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, yo ven -  
*mf* cho lo 'e - jé a - ran do re - gán -  
ra Do - ña Ma - rí - a, her - mo -

1. Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a  
*mf* cho lo 'e - jé a - ran do  
ra Do - ña Ma - rí - a,

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

Movido (♩ = 88 ca.)

*ff* *mp* *mf*

41

S.  
C.  
T.  
B.

go de a - llá muy le - jos ya su Ni - ñi - to le trai - go un par - ci - to de co -  
do - me los me - lo - nes, a - llá ven - drá co - rre - tean - do con un pa - lo a los go -  
sí - si - mo do - nai - re, con - si - ga con 'ño Jo - sé que yo se - a su co -

go de a - llá muy le - jos ya su Ni - ñi - to le trai - go un par - ci - to de co -  
do - me los me - lo - nes, a - llá ven - drá co - rre - tean - do con un pa - lo a los go -  
sí - si - mo do - nai - re, con - si - ga con 'ño Jo - sé que yo se - a su co -

ven - go de muy le - jos ya su Ni - ñi - to le trai - go un par de co -  
re - gan - do me - lo - nes, a - llá ven - drá co - rre - tean - do a los go -  
her - mo - so do - nai - re, con - si - ga con 'ño Jo - sé se - a su co -

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

46  $\text{♩} = 88 \text{ ca.}$

S.  
ne - jos. Za-pa-llos le trai-go, pa-pas A - rau - ca - nas, ha-ri - na tos - ta - 'a pa' la po-bre A - na, re-cau - dos le rrio-nes. *f* mai - re.

C.  
ne - jos. Za-pa-llos le trai-go, pa-pas A - rau - ca - nas, ha-ri - na tos - ta - 'a pa' la po-bre A - na, re-cau - dos le rrio-nes. *f* mai - re.

T.  
B.  
ne - jos. Za-pa-llos le trai-go, pa-pas A - rau - ca - nas, ha-ri - na tos - ta - 'a pa' la po-bre A - na, re-cau - dos le rrio-nes. *f* mai - re.

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)  
*f*

51

S.  
man-da mi tai-ta y mi ma-ma, la 'o - ña Jo - se - fa y la tí - a Jua - na. Za-pa-llos le Jua - na. 2.A Cu - Jua - na. —  
3.Se - ño -             
*mf*

C.  
man-da mi tai-ta y mi ma-ma, la 'o - ña Jo - se - fa y la tí - a Jua - na. Za-pa-llos le Jua - na. 2.A Cu - Jua - na. —  
3.Se - ño -             
*mf*

T.  
B.  
man - da mi tai - ta y mi ma - ma y la — Jua - na. Za-pa-llos le Jua - na. 2.A Cu - Jua - na. —  
3.Se - ño -             
*mf*

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)  
*mf*

1. 2. **al**  $\text{⊖}$  Para el FINE  
DIV.

# IV. QUIQUIRIQUÍ-COCOROCÓ

Cinco Canciones Navideñas del Folklore o la Tradición Chilena  
Versión a tres voces mixtas

Adaptación Coral: Fernando Ortiz Zúñiga  
foortiz@hotmail.com  
Rev. 2006

57 **Movido** (♩ = 88 ca.) ♩. = 76 ca. (Tema) 

S. *mf* 1. A las do - ce de la  
va - mos, pas - tor -  
tán en el pe -  
lli - nas con los

C. *mf* 1. A las do - ce de la  
va - mos, pas - tor -  
tán en el pe -  
lli - nas con los

T. *mf* 1. A las do - ce de la  
va - mos, pas - tor -  
tán en el pe -  
lli - nas con los

Tip. Gtr. (Opc.) *f* *mf*

64

S. no - che na - ció nues - tro a - ma - do Dios, de pu - ra Vir - gen Ma - rí - a en el  
ci - llos, va - mos, va - mos, va - mos a ver; por - que di - cen que ha na - ci - do el Ni -  
se - bre la Vir - gen con San Jo - sé, y el Ni - ñi - to, muy des - pier - to, con - ver -  
po - llos y los ga - llos en el co - rral, cuan - do vi - no Dios al mun - do se pu -

C. no - che na - ció nues - tro a - ma - do Dios, de pu - ra Vir - gen Ma - rí - a en el  
ci - llos, va - mos, va - mos, va - mos a ver; por - que di - cen que ha na - ci - do el Ni -  
se - bre la Vir - gen con San Jo - sé, y el Ni - ñi - to, muy des - pier - to, con - ver -  
po - llos y los ga - llos en el co - rral, cuan - do vi - no Dios al mun - do se pu -

T. no - che na - ció nues - tro a - ma - do Dios, de pu - ra Vir - gen Ma - rí - a en el  
ci - llos, va - mos, va - mos, va - mos a ver; por - que di - cen que ha na - ci - do el Ni -  
se - bre la Vir - gen con San Jo - sé, y el Ni - ñi - to, muy des - pier - to, con - ver -  
po - llos y los ga - llos en el co - rral, cuan - do vi - no Dios al mun - do se pu -

Tip. Gtr. (Opc.)



69

S.  
co - rral de un pas - tor, de pu - ra Vir - gen Ma - rí - a en el co - rral de un pas - tor. Qui - qui - ri -  
ño a - llá en Be - lén, por - que di - cen que ha na - ci - do el Ni - ño a - llá en Be - lén. *f*  
san - do con el buey, y el Ni - ñi - to muy des - pier - to con - ver - san - do con el buey. *f*  
sie - ron a can - tar, cuan - do vi - no Dios al mun - do se pu - sie - ron a can - tar.

C.  
co - rral de un pas - tor, de pu - ra Vir - gen Ma - rí - a en el co - rral de un pas - tor. Qui - qui - ri -  
ño a - llá en Be - lén, por - que di - cen que ha na - ci - do el Ni - ño a - llá en Be - lén. *f*  
san - do con el buey, y el Ni - ñi - to muy des - pier - to con - ver - san - do con el buey. *f*  
sie - ron a can - tar, cuan - do vi - no Dios al mun - do se pu - sie - ron a can - tar.

T.  
B.  
co - rral de un pas - tor, de pu - ra Vir - gen Ma - rí - a en el co - rral de un pas - tor. Qui - qui - ri -  
ño a - llá en Be - lén, por - que di - cen que ha na - ci - do el Ni - ño a - llá en Be - lén. *f*  
san - do con el buey, y el Ni - ñi - to muy des - pier - to con - ver - san - do con el buey. *f*  
sie - ron a can - tar, cuan - do vi - no Dios al mun - do se pu - sie - ron a can - tar.

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

75  $\text{♩} = 88 \text{ ca.}$

S.  
quí, co - co - ro - có al Ni - ño Dios lo quie - ro yo, qui - qui - ri -

C.  
quí, co - co - ro - có al Ni - ño Dios lo quie - ro yo, qui - qui - ri -

T.  
B.  
quí, co - co - ro - có al Ni - ño Dios lo quie - ro yo, qui - qui - ri -

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

79

S.  
Dios lo quie - ro yo. *mf* 2. Va - mos Dios lo quie - ro yo. *mf* Para el FINE  
3. A - llí es -   
4. Las ga -

C.  
Dios lo quie - ro yo. *mf* 2. Va - mos Dios lo quie - ro yo. *mf*  
3. A - llí es -   
4. Las ga -

T.  
B.  
Dios lo quie - ro yo. *mf* 2. Va - mos Dios lo quie - ro yo. *mf*  
3. A - llí es -   
4. Las ga -

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

# V. BUENAS NOCHES SAN JOSÉ

Cinco Canciones Navideñas del Folklore o la Tradición Chilena  
Versión a tres voces mixtas

Adaptación Coral: Fernando Ortiz Zúñiga  
foortiz@hotmail.com  
Rev. 2006

83 **Movido** (♩ = 88 ca.)

♩ = 76 ca. (Tema)

S. 1. Bue - nas  
*mf*

C. 1. Bue - nas  
*mf*

T. B. 1. Bue,  
*mf*

Tip. Gtr. (Opc.) *f* *mf*

89

S. no, bue - nas no - ches San Jo - sé en com - pa, en com -  
ra, Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, a - qui nos, a - qui  
ra, Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, co - go - lli, co - go -

C. no, bue - nas no - ches San Jo - sé en com - pa, en com -  
ra, Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, a - qui nos, a - qui  
ra, Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a, co - go - lli, co - go -

T. B. bue - nas no, bue - nas no - ches en com - pa, en com -  
Se - ño - ra Ma - rí - a a - qui nos, a - qui  
Se - ño - ra Ma - rí - a co - go - lli, co - go -

Tip. Gtr. (Opc.) *mf*

93

S.  
pa - ña de su es - po - sa, a - quí es - toy, a - quí es - toy en su pre -  
nos man - dó mi mai - re, a can - tar, a can - tar - le nue - ve  
lli - to de ce - drón, a su ni, a su Ni - ñi - to le

C.  
pa - ña de su es - po - sa, a - quí es - toy, a - quí es - toy en su pre -  
nos man - dó mi mai - re, a can - tar, a can - tar - le nue - ve  
lli - to de ce - drón, a su ni, a su Ni - ñi - to le

T.  
B.  
pa - ña de su es - po - sa, a - quí es toy, a - quí es - toy en  
nos man - dó mi mai - re, a can - tar, a can - tar - le  
lli - to de ce - drón, a su ni, a su Ni - ño

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

97

S.  
sen - cia, si sir - vo, si sir - vo de al - gu - na co - sa. ¿Dón - de es - tá San Jo -  
dí - as no - so - tros, no - so - tros los de Po - mai - re. *f*  
traí - go, dos me - tros, dos me - tros de mo - le - tón.

C.  
sen - cia, si sir - vo, si sir - vo de al - gu - na co - sa. ¿Dón - de es - tá San Jo -  
dí - as no - so - tros, no - so - tros los de Po - mai - re. *f*  
traí - go, dos me - tros, dos me - tros de mo - le - tón.

T.  
B.  
su pre - sen - cia, si sir - vo de al - gu - na co - sa. *f* ¿Dón - de es - tá  
nue - ve dí - as no - so - tros los de Po - mai - re.  
yo le traí - go dos me - tros de mo - le - tón.

Tip.  
Gtr.  
(Opc.)

$\text{♩} = 88 \text{ ca.}$

102

S. *sé* *dón-de es - tá* *San Jo - sé* con el Ni - ño y Ma - rí - a los tres. *¿Dón-de es -*

C. *sé* *dón-de es - tá* *San Jo - sé* con el Ni - ño y Ma - rí - a los tres. *¿Dón-de es -*

T. B. *San Jo-sé* *¿dón-de es-tá* *San Jo-sé* con Ma - rí - a los tres?

Tip. Gtr. (Opc.)

107

S. *Ni - ño y Ma - rí - a los tres?* *2. Se - ño - Ni - ño y Ma - rí - a los tres?.* *3. Se - ño -* *mf* *Para el FINE*

C. *Ni - ño y Ma - rí - a los tres?* *2. Se - ño - Ni - ño y Ma - rí - a los tres?.* *3. Se - ño -* *mf*

T. B. *con Ma - rí - a los tres?* *2. Se,* *3. Se,* *mf* *DIV.* *con Ma - rí - a los tres?*

Tip. Gtr. (Opc.) *mf* *f* *FINE*